

Edizione diplomatico-interpretativa

Peirols.

D El sieu tort farai esmenda. Leis que(m) fes partir de se. En quer ai talan quel renda. Sil platz mas chansos eme. Ses respieg dautra merce. Sol sufra quen leis mentenda. Equel bel nien matenda.

Peirols

Del sieu tort farai esmenda,	1	1
leis que-m fes partir de se,	1	2
enquer ai talan que-l renda,	1	3
si-l platz, mas chansos e me,	1	4
ses respieg d'autra merce;	1	5
sol sufra qu'en leis m'entenda	1	6
e que-l bel nien m'atenda.	1	7

Ges p(er) negun mal quien prenda. De sa mi-stat nom recre. Ans sufre cades masenda. la penel danz que menue. Fairem degra calq(ue) be. Mas no(n) taing q(ue)u lam reprenda. Si tot ses uers quiei mesprenda.

Ges per negun mal qui en prenda	2	1
de s'amistat no-m recre,	2	2
ans sufre c'ades m'asenda	2	3
la pen' e-l danz que m'en ve:	2	4
faire-m degra calque be,	2	5
mas non taing qu'eu la-m reprenda	2	6
sitot s'es vers quiei mesprenda.	2	7

Mout iconssir nueg edia. Enomen sai conse-
eillar. P(er)o si ses deuenia. Gran talent ai co(n)
baissar. Li pogues tolro emblar. Esi pois
sen iraisia. Volentiers lo li rendria.

Mout i conssir nueg e dia	3	1
e no m'en sai conseillear;	3	2
pero si s'esdevenia,	3	3
gran talent ai c'on baixsar	3	4
li pogues tolr' o emblar,	3	5
e si pois s'en iraisia	3	6
volentiers lo li rendria.	3	7

Ben conosc queu no(n) ipoiria. Mon cor de sa
mor ostar. P(er) ira ni p(er) feunia. Ni p(er)
autra dom-
namar. Nomo cal plus essaiair. Aissi com li
plaira sia. Queu lamarai tota uia.

Ben conosc qu'eu non i poiria	4	1
mon cor de s'amor ostar	4	2
per ira ni per feunia	4	3
ni per outra domn' amar;	4	4
no m'o cal plus essaiair,	4	5
aissi com li plaira sia,	4	6
qu'eu l'amarai tota via.	4	7

Quel mon no(n) es hom que teingna. Tan a-	Qu'el mon non es hom que teingna	5	1
poderat amors. Que ges no(n) uol quen re-	tan apoderat Amors,	5	2
teingna. los plazers elas honors. Quauia	que ges non vol qu'en reteingna	5	3
trobat aillors. Anz uol que sai mi destrei(n)gna	los plazers e las honors	5	4
[1] [1]	qu'avia trobat aillors,	5	5
P(er) tal que nom uol nim deingna.	anz vol que sai mi desteingna	5	6
	per tal que no·m vol ni·m deingna.	5	7
	Bella domna, en cui reingna	6	1
Bella domna en cui reingna. Senz ebeut-	senz e beutatz e valors,	6	2
atz eualors. Puois sufretz caissi mesteing-	puois sufretz c'aissi m'esteingna	6	3
na. Lo desirs ela dolors. Si uals dels plazers	lo desirs e la dolors,	6	4
menors. Mi fatz tant que ioiam ueingna.	sivals dels plazers menors	6	5
Sol cauos no(n) desconuei(n)gna.	mi fatz tant que ioia·m veingna,	6	6
	sol c'a vos non desconveingna.	6	7
	Cansoneta, vai de cors	7	1
Cansoneta uai de cors. Dir amidonz quet	dir a midonz que·t reteingna,	7	2
reteingna. Pois mi retener no(n) deingna.	pois mi retener non deingna.	7	3

[1] [1] -r- sottosegnato.

- letto 2678 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-600>

Links:

[1] http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-edizione-diplomatica#_ftn1